INTRODUCCIÓN

Señora, Señor,
Acaba de comprar una motoazada Honda y le agradecemos su confianza.
Estas instrucciones se han elaborado para que se familiarice con su motoazada, y permitirle utilizarla en las mejores condiciones y efectuar su mantenimiento.
Deseosos de permitirle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y nuestra experiencia, perfeccionamos regularmente los modelos.
Por esa razón las características y las informaciones contenidas en estas instrucciones se pueden modificar sin aviso previo y sin obligación de actualización.
Para cualquier problema o para cualquier cuestión relativa a la motoazada, contacte con su concesionario o con un revendedor homologado Honda. Conserve estas instrucciones al alcance de la mano para consultarlas en cualquier momento y asegúrese de que, si se la vende, va efectivamente con la motoazada. Le recomendamos que lea la póliza de garantía para saber perfectamente cuáles son sus derechos y sus responsabilidades.
La póliza de garantía es un documento separado, facilitado por su concesionario.
No se puede realizar ninguna reproducción, incluso parcial de la presente publicación sin previa autorización escrita.

INTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Conviene prestar mucha atención a las rubricas precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA :

Advertencia contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso letales, y de no observancia de las instrucciones.

PRECAUCIÓN:

- *Advertencia contra un eventual riesgo de heridas corporales o daños en el material, en caso de que no se observasen las instrucciones.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.

El modelo de su máquina aparece indicado en la etiqueta de identificación y está compuesto por una serie de letras y cifras (véase página 3).

Escriba aquí el número de serie de la máquina

Inscriba aquí el modelo de la máquina

2009 - Honda France Manufacturing S.A.S. - Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE - Todos los derechos reservados

Imprimido en Croacia

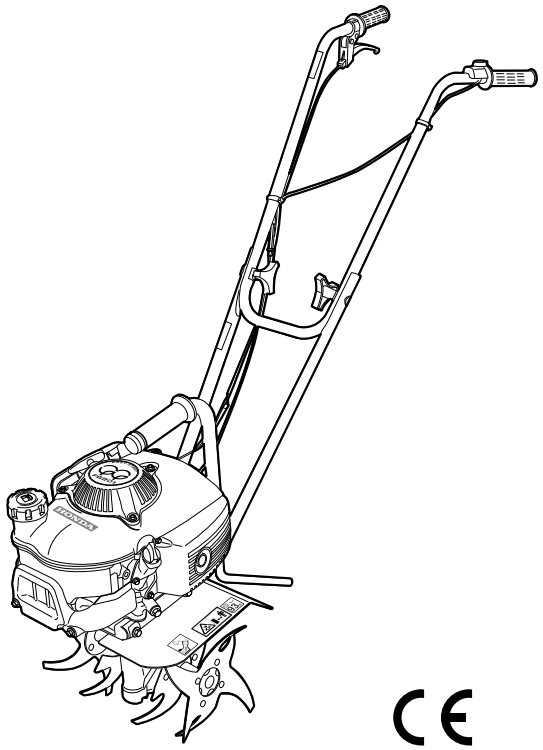
HONDA
POWER EQUIPMENT

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Manual original

FG201

Motoazada



CE

INDICE

Introducción 1
Intrucciones de seguridad 2
Etiquetas de seguridad 3
Identificación de la máquina 3
Descripción general 3
Preparacione y verificaciones antes del uso 4
Puesta en marcha del motor 5
Consejos para el uso 5
Mantenimiento 6
Diagnóstico de averías 8
Transporte y conservación 8
Información útil 9
Especificaciones tecnicas 10
Direcciones de los principales concesionarios Honda . . . 11
Declaracion de conformidad CE 12

ESPAÑOL

INTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Conviene prestar mucha atención a las rubricas precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA :

Advertencia contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso letales, y de no observancia de las instrucciones.

PRECAUCIÓN:

- *Advertencia contra un eventual riesgo de heridas corporales o daños en el material, en caso de que no se observasen las instrucciones.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.



Esta señal le advierte que tenga prudencia al realizar ciertas operaciones. Consulte en las consignas de seguridad de las páginas siguientes, el(los) punto(s) indicado(s) en el cuadrado.

FORMACIÓN

A1. Lea las instrucciones de uso. Familiarícese con el funcionamiento y los mandos de la motoazada antes de utilizarla. Sepa como parar rápidamente las herramientas y el motor.

A2. Utilice la motoazada para el uso al que está destinada, o sea el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o generar daños en la máquina.

A3. El diseño de su motoazada cumple con las normas europeas de seguridad vigentes. Para su seguridad, le recomendamos que no modifique las características de su máquina, y que utilice solamente las herramientas o accesorios recomendados por el constructor.

A4. No permita nunca que niños o personas no familiarizados con las instrucciones utilicen la motoazada. La reglamentación nacional puede limitar la edad del usuario.

A5. No utilice la motoazada:

- Cuando personas, particularmente niños, o animales se encuentran a proximidad.
- Cuando el usuario ha absorbido medicamentos o sustancias, considerados como que pueden perjudicar su capacidad de reflejo y vigilancia.
- Sin guardabarros o tapas de protección.
- En los terrenos con un pendiente superior a 10° (17%)

A6. El usuario es responsable de evaluar los riesgos potenciales del terreno en donde va a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para asegurar su seguridad, en particular en pendientes, suelos accidentados, resbaladizos o blandos.

A7. Tenga presente que el propietario o el usuario es responsable de los accidentes o riesgos a los que se exponen terceros o sus bienes.

PREPARACIÓN

B1. Verifique el estado de la motoazada antes de utilizarla. De este modo evitará un accidente o estropear la máquina.

B2. Asegúrese de que todos los dispositivos de fijación están correctamente apretados.

B3. ***¡ATENCIÓN PELIGRO!*** La gasolina es muy inflamable.

- Conserve el carburante en recipientes especialmente previstos al efecto.
- Llene el depósito al exterior únicamente, antes de arrancar el motor, y no fume durante esta operación o cualquier manejo de carburante
- No quite nunca el tapón del depósito de gasolina ni lo llene cuando el motor está funcionando o cuando todavía está caliente.
- No arranque el motor si se ha derramado gasolina. Aleje la motoazada de la zona en que se ha derramado gasolina y no provoque ninguna chispa mientras la gasolina no se haya evaporado y los vapores no se hayan disipado.
- Cierre correctamente el depósito y el recipiente, apretando debidamente los tapones.
- Después del uso, coloque las palancas en posición "Parada" y cierre el grifo de llegada de gasolina.

B4. Ponga prendas ajustadas y calzado sólido, no deslizante, que cubra completamente el pie.

B5. Retire todas las piedras, hilos, cristal, elementos voluminosos, objetos de metal, etc... de la superficie que se debe labrar.

UTILIZACIÓN

C1. Arranque el motor con precaución, respetando las consignas de uso y manteniendo los pies alejados de las herramientas rotativas.

C2. No ponga a funcionar el motor en un local cerrado en el que los gases de escape que contienen monóxido de nitrógeno se puedan acumular, generando una pérdida de conocimiento y pudiendo ser mortales. Asegure una correcta ventilación.

C3. Al cavar en una pendiente, limite la cantidad de gasolina del depósito a la mitad para minimizar las salpicaduras de gasolina.

C4. Pare el motor y desconecte el hilo de bujía en los siguientes casos:

- Antes de cualquier intervención en las herramientas rotativas.
- Antes de cualquier operación de limpieza, verificación o reparación de la motoazada.
- Después de haber chocado contra un objeto extraño. Inspeccione la máquina para verificar si ha sufrido daños. Efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizarla.
- Si la motoazada empieza a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente la causa de la vibración y efectúe la reparación necesaria.

C5. Pare el motor en los siguientes casos:

- Siempre que la motoazada se tenga que dejar sin vigilancia.
- Antes de llenar el depósito.

C6. Esté seguro de los anda bien por las pendientes Cave las pendientes en el sentido transversal, nunca subiendo o bajando.

C7. Al momento de acoplar las herramientas rotativas, tenga cuidado de que nadie se encuentre delante o a proximidad de la motoazada. Sujete firmemente el manillar, tiene tendencia a levantarse cuando se hace el acople. Tenga particular cuidado al utilizar la marcha atrás.

C8. Durante el trabajo, conserve la distancia de seguridad respecto a las herramientas rotativas, facilitada por la longitud del manillar.

C9. No modifique nunca el reglaje del regulador de velocidad del motor, y evite absolutamente que el motor se embale.

C10. Trabaje únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.

C11. Al utilizarla en terrenos con pendiente, el usuario debe asegurarse de que nadie esté presente en un radio de 20 metros alrededor de la máquina. El propio usuario debe permanecer imperativamente al mando del manillar.

C12. En terrenos muy duros o con muchas piedras, el usuario debe tener todavía más cuidado al utilizar la máquina, dado que la máquina tenderá a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

C13. La utilización de accesorios distintos a los recomendados en este manual puede causar daños en su motoazada que no estarán cubiertos por su garantía. El uso de herramientas no certificadas puede atentar contra su seguridad.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

D1. Póngase guantes gruesos para el desmontaje y el montaje de las herramientas rotativas.

D2. No utilice la motoazada con piezas estropeadas o desgastadas. Las piezas no se deben reparar sino que hay que cambiarlas. Utilice piezas de origen. Las piezas de repuesto de calidad no equivalente pueden estropear la máquina y perjudicar su seguridad. Cambie los tubos de escape estropeados.

D3. Para evitar cualquier riesgo de incendio, deje que el motor se enfríe antes de guardar la motoazada.

D4. Quite los residuos vegetales de la motoazada, y en particular del motor cuando está frío, antes de guardarla.

D5. Si tiene que vaciar el depósito de gasolina, efectúe esta operación al exterior, y cuando el motor esté frío.

D6. Guarde la motoazada en un lugar seco. No guarde nunca la motoazada con gasolina en el depósito en un local en que los vapores de gasolina podrían alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor. Deje que se enfríe el motor antes de guardar la máquina en cualquier local.

D7. Pare el motor al transportar la motoazada. Protéjase las manos con guantes de manutención y tenga cuidado de conservar el equilibrio de la máquina.

D8. Mantenga todas las tuercas y tornillos apretados para garantizar condiciones de uso seguras. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y conservar el nivel de eficiencia.

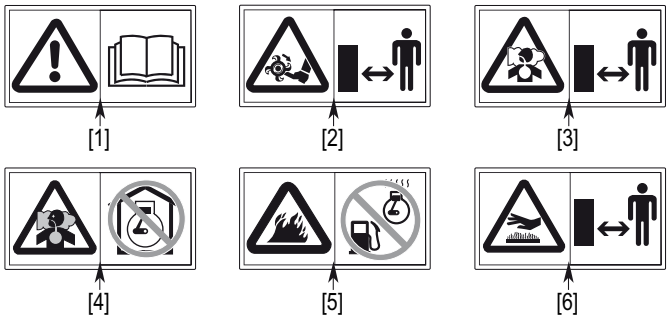
D9. Para poner la máquina en un coche, el usuario debe utilizar la rueda de transporte de la máquina así como una rampa de subida para acceder al maletero o a un remolque.

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su motoazada se debe utilizar con prudencia. Por esa razón se han colocado en la máquina etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso, en forma de pictogramas. Su significado se describe a continuación.

Se consideran estas etiquetas como parte integrante de la motoazada. Si una de ellas se despega o resulta difícil de leer, contacte con su concesionario para cambiarla.

Le recomendamos también que lea atentamente las instrucciones de seguridad facilitadas al principio de este manual (véase página 2).



[1] **ATENCIÓN:** Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la motoazada.

[2] **ATENCIÓN:** Herramientas rotativas, no acerque las manos o los pies.

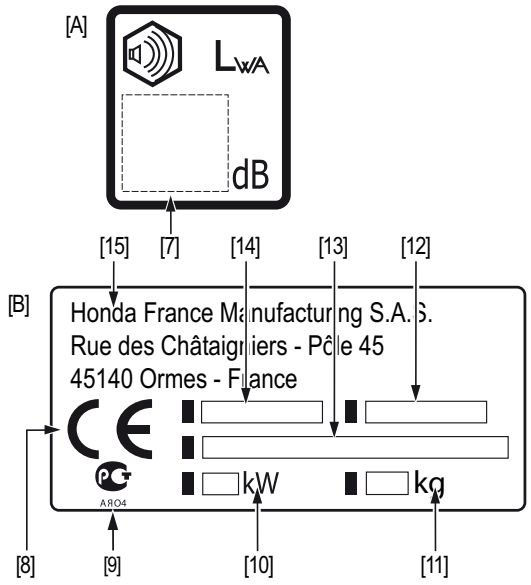
[3] **ATENCIÓN:** Las emanaciones de gases contienen monóxido de nitrógeno muy tóxico.
No haga funcionar el motor en un local cerrado en el que los gases de escape se puedan acumular. Asegure una correcta ventilación.

[4] El motor emite gas monóxido de carbono que es tóxico y venenoso. Nolo tenga en marcha en un lugar cerrado.

[5] La gasolina es muy inflamable y explosiva. Pare el motor y espere a quese enfríe antes de repostar.

[6] Deje que se enfríe el motor antes de almacenar el generador en un local cerrado.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA



[7] Potencia acústica de la máquina, de acuerdo con los directivas 2000/14/EC, 2005/88/EC

[8] Identificativo de conformidad, de acuerdo con los directivas 98/37/EC, 2000/14/EC, 2004/108/EC, 2005/88/EC, 2006/42/EC

[9] Identificativo de conformidad ruso

[10] Potencia nominal en kilovatios

[11] Peso en kilogramos

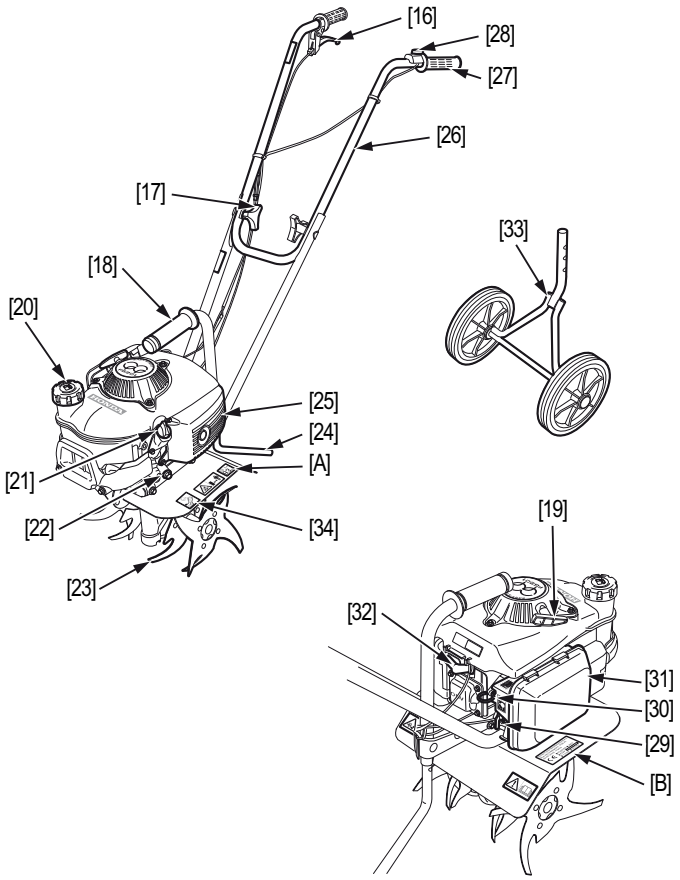
[12] Año de fabricación

[13] Número de serie

[14] Modelo - Tipo

[15] Nombre y dirección del constructor

DESCRIPCIÓN GENERAL



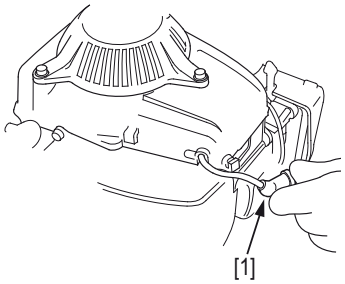
IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS

	MANDOS	***FUNCIONES***
[16]	Palanca de acelerador / embrague	*Ajusta el régimen motor y acciona la rotación de las fresas.*
[17]	Moleta de fijación / del manillar	*Permite replegar el manillar.*
[18]	Asa de transporte	*Permite llevar la máquina de manera equilibrada.*
[19]	Asa de lanzador	*Permite poner en marcha el motor.*
[20]	Tapón del depósito de gasolina	
[21]	Tapón de llenado/ nivel de aceite	*Permite llenar y controlar el nivel de aceite.*
[22]	Tapón de vaciado de aceite	*Permite vaciar el aceite motor.*
[23]	Fresas	
[24]	Espolón	*Ajusta la profundidad de trabajo de la máquina.*
[25]	Silenciador de escape	
[26]	Manillar	
[27]	Asa	
[28]	Interruptor	*Para el motor.*
[29]	Llave de gasolina	*Abra y cierre la llegada de gasolina.*
[30]	Estárter	*Facilita el arranque cuando el motor está frío.*
[31]	Filtro de aire	*Protege el motor del polvo ambiente.*
[32]	Bujía	
[33]	Ruedas de transporte	*Permite transportar la máquina (motor parado).*
[34]	Etiqueta de nivel de aceite	

PREPARACIONE Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

⚠ ADVERTENCIA :

Para realizar esta serie de verificaciones, coloque la motoazada en un suelo estable y de nivel, con el motor parado y sacado el capuchón de la bujía [1] de encendido.

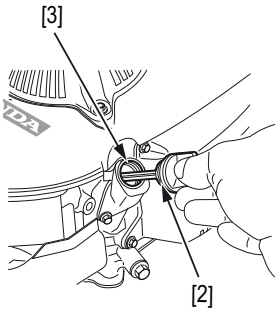


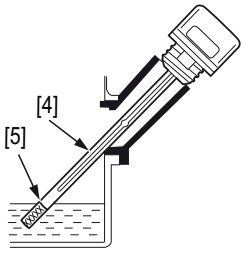
ACEITE MOTOR

PRECAUCIÓN:

- *Utilizar el motor con una cantidad de aceite insuficiente generará desperfectos serios en el motor.*

1. Saque el medidor de aceite / tapón del dispositivo de llenado [2] de aceite, y séquelo.
2. Introduzca el medir si girarla en el tubo de llenado [3], y vuelva a sacarla.
3. Verifique el nivel de aceite visible en el medidor [4].
4. Si el nivel está bajo, complete con aceite recomendado hasta el límite superior [5] del indicador de nivel.
5. Coloque el tapón del dispositivo de llenado/medidor de aceite.

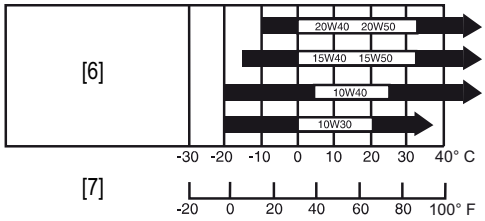




PRECAUCIÓN:

- *Hacer funcionar el motor con una cantidad de aceite insuficiente lo puede estropear gravemente. Se recomienda utilizar un aceite Honda 4 tiempos o un aceite para motor de calidad equivalente y muy detergente. Conviene elegir la viscosidad adecuada con la temperatura media de la zona de utilización.*

Elija la viscosidad que más convenga a la temperatura media de la región donde se usa.



[6] Múltiple [7] Temperatura ambiente

PRECAUCIÓN:

- *El uso de cualquier aceite no detergente o aceite de motor de 2 tiempos estropearía gravemente el motor.*

⚠ ADVERTENCIA :

No utilice herramienta rotativa cuyo diámetro sea superior a 230 mm y de anchura superior a 322 mm.
La gasolina es un producto muy inflamable que explosiona en ciertas condiciones. No fume ni acerque una llama o una chispa al motor cuando se está llenando, o en el lugar donde la guarde. No llene el depósito de gasolina a ras del borde (no debe haber gasolina en el tubo de llenado).
Cuando haya terminado el llenado, asegúrese de que el tapón del depósito está correctamente atornillado a fondo. Si se ha derramado gasolina, asegúrese de que ha secado antes de poner el motor en marcha.
Evite el contacto repetido o prolongado de gasolina con la piel y no inhale vapores de gasolina.
MANTENGA LA GASOLINA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE GASOLINA

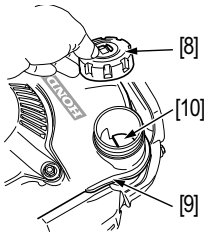


PRECAUCIÓN:

- *No utilice nunca mezclas aceite-gasolina.*
- *Tenga cuidado para no dejar que penetren suciedades en el depósito.*
- *No utilice gasolina sucia (agua, polvo...) o demasiado vieja.*

Para controlar el nivel de gasolina:

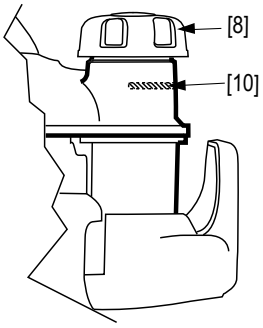
1. Afloje el tapón [8] y controle el nivel de gasolina.
2. Llene el depósito [9] si el nivel está bajo. Se alcanza el nivel máximo cuando la gasolina se encuentra en frente de la lengüeta [10].
3. Atornille el tapón [8] a fondo después de llenar.



NOTA: No se recomienda el empleo de productos sucedáneos de la gasolina, que pueden estropear los componentes del circuito de gasolina.

Capacidad de gasolina: 0,35 ℓ

Utilice gasolina sin plomo (de 86 octanos como minimo).



PRECAUCIÓN:

- *No utilizar gasolina:*
  - *pasada,*
  - *que lleve más de 10 días almacenada,*
  - *que contenga alcohol (etílico o metílico),*
  - *con mezcla de aceite (mezclad para motores de 2 tiempos).*
- *Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito.*

NOTA: Cualquier daño o problema de functionamiento del motor causado por el uso de una gasolina inadecuada o de mala calidad no quedará cubierto por la garantía.

GASOLINA CON ALCOHÓL

Si tiene la intención de emplear gasolina con alcohol, cerciórese de que su índice de octano es por lo menos tan elevado como él recomendado por Honda (86).
Existen dos tipos de mezcla gasolina/alcohol : uno que contiene alcohol etílico y el otro que contiene alcohol metílico. No utilizar mezclas que contengan más del 10% de alcohol etílico, ni gasolina que contenga alcohol metílico (metilo o alcohol de madera), que no contenga cosolventes ni inhibidores de corrosión para el alcohol metílico.
En caso de mezcla con alcohol metílico con adición de cosolventes e inhibidores de corrosión,limitar la proporción al 5% de alcohol metílico.

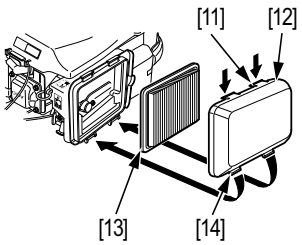
NOTA: La garantía no cubre los daños causados al circuito de gasolina ni los problemas de rendimiento del motor resultante del empleo de gasolina que contenga alcohol. Honda no aprueba el uso de carburantes que contengan alcohol metílico siempre y cuando su carácter apropiado aún no esté demostrado.

COMPROBACIÓN DEL FILTRO DE AIRE

PRECAUCIÓN:

- *No haga nunca funcionar el motor sin filtro de aire, pues podría generar un desgaste prematuro del motor.*

Para comprobar el estado del filtro de aire:



1. Presione las uñas [11] situadas en la parte superior de la tapa de filtro de aire y desbloquee la tapa [12].
2. Controle que el elemento filtrante [13] esté limpio. Si el elemento está sucio, observe el procedimiento de limpieza (ver capítulo "Mantenimiento / Filtro de aire").
3. Coloque el filtro [13] y monte la tapa [12] insertando las lengüetas de retención en las ranuras del soporte fijo [14].

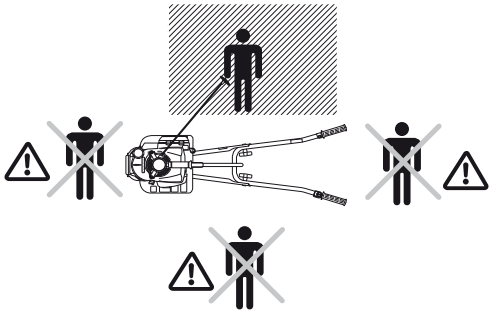
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR



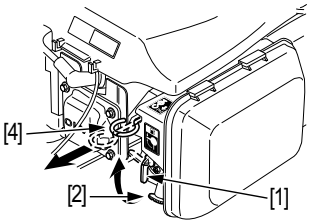
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

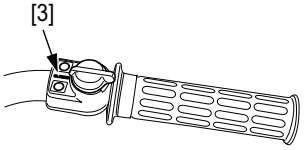
⚠ ADVERTENCIA :

No apriete nunca la palanca de acelerador durante la puesta en marcha del motor. Pulsando la palanca de control de mando de gases, se pondrían en movimiento las fresas rotativas de la motoazada, lo cual podría provocar un accidente o heridas.



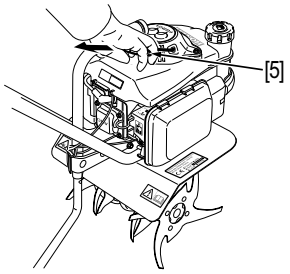
1. Verifique que el tornillo de vaciado de gasolina [2] está correctamente apretado.
2. Abra la llave de carburante [1] (posición horizontal).
3. Ponga el interruptor [3] en posición “I” (marcha).
4. Ponga la palanca de estárter [4] en posición cerrada (palanca tirada a fondo).





NOTA: No utilice el estárter si el motor ya está caliente o si la temperatura del aire ambiente es elevada.

5. Tire suavemente del lanzador [5] hasta sentir una resistencia, y tire con vigor.



NOTA: No deje que el lanzador vuelva de golpe a su sitio, acompáñelo con la mano.

6. Si la palanca de estárter se ha desplazado a posición cerrada para poner en marcha el motor, póngala de nuevo en posición abierta en cuanto el motor esté bastante caliente como para funcionar regularmente con estárter abierto.
7. Para detener el motor, consulte el capítulo Utilización.

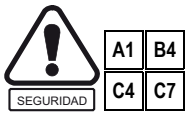
MOTOR AHOGADO

Si el motor sigue sin arrancar después de varios lanzamientos tirando del lanzador, puede que esté ahogado.

Para secar un motor ahogado:

1. Coloque el interruptor en posición “O” (Parada).
2. Retire y seque la bujía de encendido. Cuando coloque la bujía, atorníllela con la mano hasta que se apoye. Y, con la llave para bujía, apriétela dando un 1/8 a ¼ de vuelta suplementaria para comprimir bien la arandela.
3. Vuelva a lanzar el procedimiento normal de puesta en marcha del motor ver capítulo “Puesta en marcha del motor”.

CONSEJOS PARA EL USO



FUNCIONAMIENTO EN ALTITUD

En altitud, la mezcla estándar gasolina / aire del carburador será excesivamente rica: el rendimiento irá disminuyendo y el consumo de gasolina irá aumentando. Se puede mejorar el rendimiento en altitud, instalando en el carburador un surtidor de diámetro inferior y ajustando el tornillo de riqueza. Si hace funcionar su motoazada en una altitud superior a 1 800 metros sobre el nivel del mar, se recomienda que mande ejecutar estas modificaciones en el carburador por su concesionario Honda homologado. Incluso con las modificaciones adecuadas aportadas al carburador, la potencia del motor disminuirá más o menos en el 3,5% a cada franja de altitud de 300 metros. Sin embargo, la incidencia de la altitud en la potencia será más importante sin modificación.

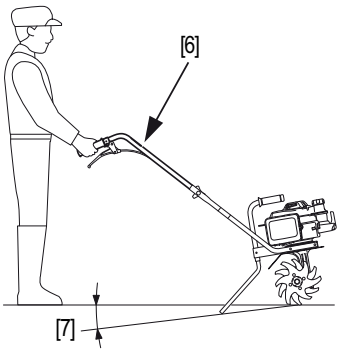
PRECAUCIÓN:

- *Hacer funcionar la motoazada a una altitud inferior a aquella para la cual se ha ajustado el carburador puede causar un recalentamiento y provocar daños graves en el motor, debidos a una mezcla aire/ gasolina excesivamente pobre.*

UTILIZACIÓN



1. Baje ligeramente el manillar [6] para levantar la parte delantera de la máquina de 6 a 8° [7].
2. Presione la palanca de acelerador para poner las herramientas en rotación. Intente mantener la máquina con el ángulo indicado durante el trabajo.



NOTA: Si la motoazada avanza demasiado rápido, haga peso en el manillar para que clave el espolón en el suelo y ralentizar la motoazada. Mantener la presión hasta obtener la profundidad de trabajo adecuada. Si las fresas se clavan demasiado y que la motoazada deja de avanzar, disminuya la presión en el manillar y muévalo de derecha a izquierda para liberarlo.

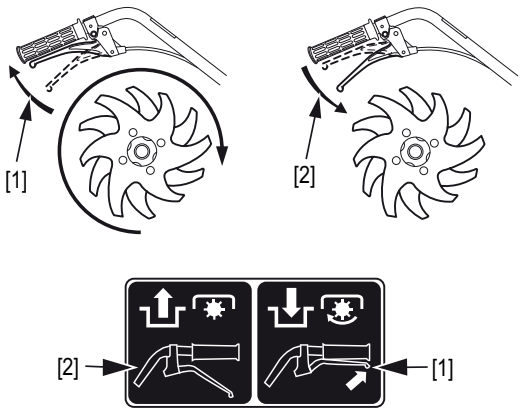
3. Para girar, ejerza una presión franca en el manillar y gire alrededor del espolón.

PRECAUCIÓN:

- *Si se utiliza la motoazada en una pendiente puede ser que se vuelque.*
- *No utilice nunca la motoazada de noche.*
- *Verifique que la motoazada no presenta signos de desperfectos o de cualquier otro defecto antes de cada utilización.*

PALANCA DE ACELERADOR / EMBRAGUE

- Al presionar la palanca de acelerador [1], la velocidad del motor aumenta, y acciona el acople automático del embrague. y se trasmite la potencia motriz a las fresas rotativas por el embrague.
- Al dejar de presionar la palanca [2], le régimen motor disminuye (ralentí), causando el desacople automático del embrague. La potencia motriz deja de trasmitirse a las fresas rotativas.



PRECAUCIÓN:

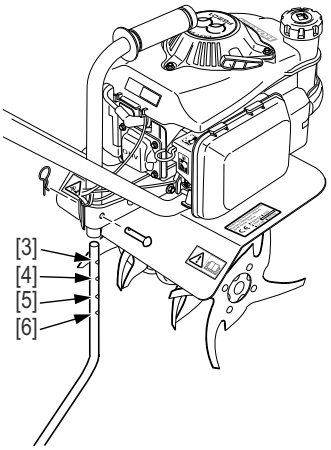
- *Apriete siempre a fondo la palanca de control de mando de gases al utilizar esta motoazada. Dejar la palanca a medio recorrido puede causar daños en las piezas internas.*

REGLAJE DEL HONDO DE LABRANZA

SEGURIDAD C4 D7

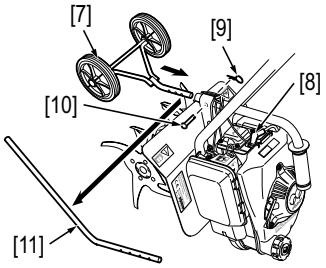
El hondo de labranza varía en función de la posición del espolón. De manera general, ajuste el espolón en posición [4] (medio) o [5]. Si la motoazada tiende a avanzar demasiado rápido y que las fresas no se clavan suficientemente (tierra dura) o que las asas están demasiado bajas según su parecer, baje la barra en una muesca hasta la posición [3] o [4].

Si la motoazada se clava demasiado profundo (tierra blanda), o que las asas están demasiado bajas, suba el espolón en una muesca hasta la posición [5] o [6].



RUEDAS DE TRANSPORTE

Utilice las ruedas de transporte [7] para desplazar la motoazada hasta el lugar de trabajo. Seleccione el agujero que coloque el manillar a una altura que asegure una maniobra confortable de la motoazada.



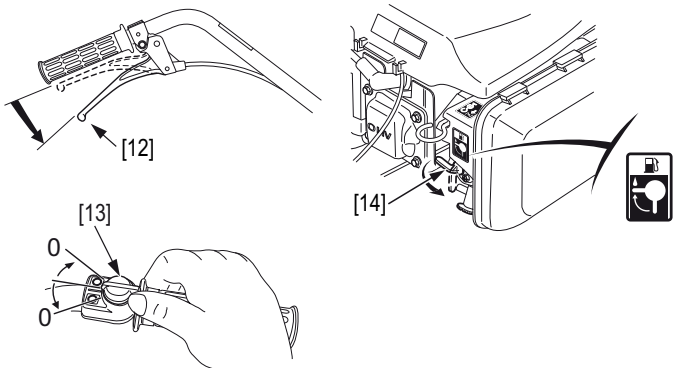
Instalación de las ruedas:

1. Pare el motor y retire el capuchón de la bujía [8].
2. Verifique que los tapones del depósito de gasolina y aceite están correctamente cerrados. Incline la motoazada hacia delante tratando de que se apoye en la protección delantera del motor.
3. Retire el pasador beta [9] y el pasador [10]. Desmonte el espolón [11].
4. Coloque las ruedas a la altura deseada, bloquee el conjunto con el pasador [10] y el pasador beta [9].
   Antes de trabajar, desmonte la rueda trasera, e instale el espolón.

PARADA DE LA MOTOAZADA Y DEL MOTOR

SEGURIDAD C4 C5

1. Afloje la palanca de acelerador /embrague [12] para detener las fresas.
2. Ponga el interruptor [13] en posición “0” para detener el motor
3. Ponga la llave de carburante en posición cerrada [14].



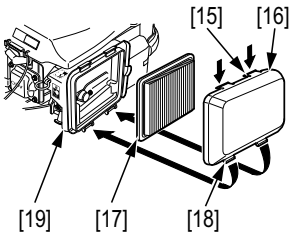
MANTENIMIENTO

SEGURIDAD D2

FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire atascado reduce la entrada de aire del carburador. Para prevenir cualquier malfuncionamiento del carburador, es primordial mantener regularmente el filtro de aire.

1. Presione las uñas [15] situadas en la parte superior de la tapa de filtro de aire y desbloquee la tapa [16].
2. Golpee suavemente varias veces en el filtro [17] contra una superficie dura para sacar la suciedad o sople con un compresor (sin pasar de una presión de 2 bares, 30 psi) a través del filtro desde el interior hacia el exterior.



NOTA: El elemento papel de filtro de aire debe estar seco para funcionar. No lo moje con aceite. No utilice un cepillo para limpiar el elemento.

3. Limpie la suciedad dentro de la tapa del filtro de aire [16], así como dentro de la caja [19] con un trapo húmedo.

NOTA: Tenga cuidado de que la suciedad no entre en el conducto de aire que comunica con el carburador.

4. Monte el filtro [17] y la tapa de filtro de aire [16] introduciendo las lengüetas [18] en las ranuras de la caja.

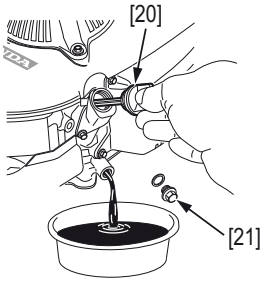
CAMBIO DEL ACEITE MOTOR

PRECAUCIÓN:

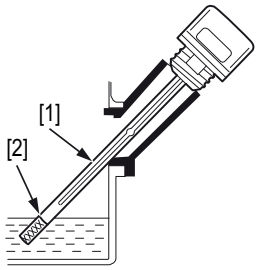
- *El aceite motor usado puede provocar cáncer de la piel si se pone en contacto repetidamente con la piel durante periodos prolongados. Incluso si un riesgo de este tipo es improbable salvo manejando diariamente aceite usado, sigue siendo preferible lavarse bien las manos con agua y jabón en cuanto sea posible después de haber.*

NOTA: Vacíe el aceite cuando el motor está caliente para asegurar una vaciado rápido y completo.

1. Para vaciar el aceite, quite el tapón de llenado de aceite / medidor de aceite [20] y el tapón de vaciado [21].
2. Coloque el tapón de vaciado [21], y apriételo a fondo.



3. Complete con el aceite recomendado (véase página 4), y verifique el nivel de aceite visible en el medidor [1].
4. Si el nivel está bajo, complete con aceite recomendado hasta el límite superior [2] del indicador de nivel.
5. Coloque de nuevo el tapón del dispositivo de llenado/ medidor de aceite.



Capacidad de aceite: 300 cm^3

NOTA: El aceite motor usado se debe eliminar de un modo totalmente compatible con el medio ambiente. Le sugerimos que lo lleve en un recipiente hermético hasta el centro local de tratamiento de residuos o hasta una gasolinera para ser reciclado. No se debe mezclar con la basura doméstica, ni verter en el suelo o al alcantarillado.

BUJÍA DE ENCENDIDO

Bujía de encendido recomendada:

CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO).

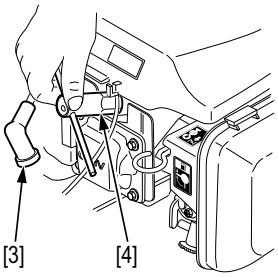
PRECAUCIÓN:

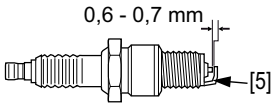
- *Utilice únicamente bujías recomendadas. El uso de bujías que tengan un índice térmico inadecuado puede causar daños al motor.*

⚠ ADVERTENCIA :

Si el motor acaba de funcionar, el tubo de escape está muy caliente. Procure dejar que se enfríe antes de intervenir

1. Desmonte el capuchón de bujía de encendido [3], y utilice una llave para bujías [4] para desmontar la bujía.
2. Controle visualmente la bujía de encendido: cámbiela si la porcelana aislante esta rota o fisurada. Limpie la bujía de encendido con un cepillo metálico.
3. Mida el entrehierro con un calibre de espesor. Corríjalo si procede curvando el electrodo lateral [5]. El entrehierro debe ser de: 0,60 - 0,70 mm.
4. Verifique si la arandela de estanqueidad está en buen estado y atornillar la bujía con la mano hasta que se asiente en su sitio.





5. Apriete con una llave para bujías para comprimir la arandela.

NOTA: Después de colocarla en su sitio, apriete una bujía nueva dando media vuelta con una llave para comprimir a arandela. Si se trata de montar la bujía usada, bastará con girar entre 1/8 y 1/4 de vuelta.

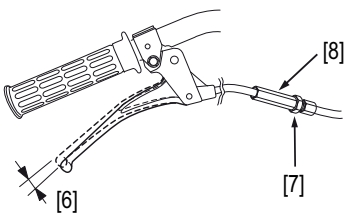
PRECAUCIÓN:

- *Una bujía debe quedar correctamente apretada. Una bujía mal apretada puede calentarse mucho y estropear el motor.*

REGLAJE DE LA HOLGURA EN LA PALANCA DE ACELERADOR

La holgura [6] en el extremo de la palanca debe estar comprendida entre 1 y 2 mm.

1. Si es necesario efectuar un reglaje, afloje la contratuerca [7] y gire la tuerca de regulación [8] hasta obtener la holgura deseada.
2. Apriete a fondo la contratuerca [7], manteniendo la tuerca de regulación en su posición.



CONTROL Y CAMBIO DE LAS FRESAS

SEGURIDAD D1 D2

⚠ ADVERTENCIA :

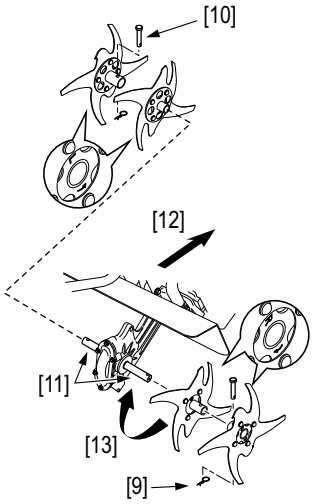
Protéjase las manos con guantes gruesos.

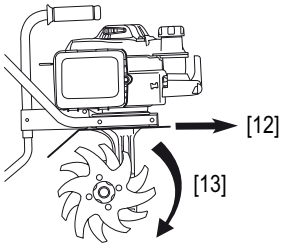
Verifique si las fresas rotativas están gastadas, torcidas o estropeadas. Cambiarlas si es necesario.

PRECAUCIÓN:

- *Utilice sólo piezas de repuesto de origen Honda.*

1. Desmonte el pasador beta [9] y el pasador [10], y desmonte las fresas rotativas del árbol de transmisión [11].
2. Asegurese que las fresas estan colocadas correctamente.
   - La parte marcada con una "R" en la derecha,
   - la parte marcada con una "L" en la izquierda.





[12] Sentido de avance de la máquina

[13] Sentido de rotación de las fresas

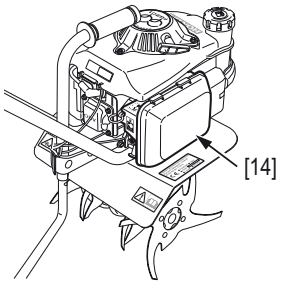
LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO

SEGURIDAD C4

PRECAUCIÓN:

- *Si acaba de utilizar el motor, deje que se enfríe durante por lo menos 30 minutos antes de limpiarlo.*

1. Quite el barro, las hierbas cortadas, la suciedad y otras sustancias extrañas del cuerpo de la motoazada y de las fresas rotativas.
2. Quite el barro y suciedad alrededor del filtro de aire [14].
3. Lave la motoazada, incluso la zona alrededor de las fresas rotativas.
4. Lave el motor con las manos.



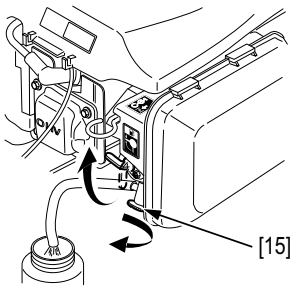
NOTA: Evite dejar que penetre agua en los mandos, cables y en la caja del filtro de aire.

5. Seque con un trapo limpio las partes exteriores de la máquina.

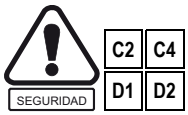
CARBURADOR

SEGURIDAD B3 D5

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador.
2. Abra el tapón del depósito de gasolina.
3. Gire la llave de gasolina hacia la posición "OPEN" (abierto).
4. Afloje el tornillo de vaciado [15] de gasolina y recoja el carburante en un bidón adecuado.
5. Apriete a fondo el tornillo de gasolina.



CALENDARIO DE MANTENIMIENTO



Un mantenimiento regular es la garantía de una larga vida útil de la motoazada.

⚠ ADVERTENCIA :

Para impedir el riesgo de arranque accidental, desconecte el capuchón de bujía de encendido.

PRECAUCIÓN:

- *Para el mantenimiento y la reparación, utilice únicamente piezas de origen Honda o equivalente. Piezas de repuesto que no sean por lo menos de calidad equivalente pueden estropear la motoazada.*
- *El motor y el tubo de escape alcanzan temperaturas suficientes para provocar quemaduras y causar un incendio si materiales inflamables se encuentran a proximidad. Deje que enfríe el motor durante 15 minutos antes de cualquier operación de mantenimiento.*
- *Pare el motor antes de cualquier operación de mantenimiento. Los gases de escape contienen monóxido de nitrógeno que es un gas tóxico que puede provocar pérdidas de conocimiento antes de ser letal. Si es necesario hacer funcionar el motor, asegúrese de que hay suficiente ventilación.*

Mantenimiento a efectuar a intervalos indicados en meses o en horas de funcionamiento, tomando el intervalo más corto.		Periodicidad				
Elemento	**Operación**	Cada utilización	Después de 1 mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
Aceite motor	Controlar el nivel	■				
	Sustituir		■		(3)	
Filtro de aire	Controlar	■				
	Limpiar			(1)		
	Sustituir					■
Bujía	Controlar / Ajustar				■	
	Sustituir					■
Exterior de la motoazada	Inspeccione	■				
Funcionamiento de la palance de acelerator	Controlar	■				
Tornillos y tuercas	Apriete / Controlar	■				
Cables eléctricos	Controlar	■				
Cables de acelerador	Controlar / Ajustar					(2)
Holgura en las válvulas	Controlar / Ajustar					(2)
Cámara de combustión	Limpiar					(2)
Dépósito de carburante y filtro de carburante	Limpiar					(2)
Aceite motor	Controlar	Cada dos años (Sustituire si procede) (2)				

(1) Efectuar el mantenimiento del filtro más a menudo cuando se utiliza en lugares polvorientos.
(2) El mantenimiento de estos puntos debe confiarse a un concesionario autorizado Honda.
(3) Cambie el aceite motor cada 50 horas si se utiliza con carga importante o con temperaturas ambientes elevadas.

DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS

Incidente	Causa probable	Página
El motor no arranca.	1. No queda gasolina.	4
	2. La manecilla de mando de gas se encuentra en la posición "PARADA".	5
	3. La llave de alimentación en gasolina está cerrada.	5
	4. El cable de la bujía de encendido está mal fijado o desconectado.	7
	5. La bujía es defectuosa, o es incorrecta la distancia entre electrodos.	7
	6. El motor está inundado.	5
Es difícil el arranque, o se nota pérdida de potencia.	1. Hay impurezas en el depósito de gasolina.	7
	2. El filtro de aire está sucio.	6
	3. Hay agua en el depósito de gasolina así como en el carburador.	7
	4. Está obstruido el respiradero del depósito de gasolina y/o está sucio el carburador.	-
Es irregular el funcionamiento.	1. La bujía es defectuosa, o es incorrecta la distancia entre electrodos.	7
	2. El filtro de aire está sucio.	6
El motor caliente de forma anormal.	1. Es incorrecta la distancia entre electrodos de la bujía.	7
	2. El filtro de aire está sucio.	6
	3. Las aletas de refrigeración del motor están sucias.	-
	4. El nivel de aceite es insuficiente.	4

TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN



PRECAUCIÓN:

- *El motor y el tubo de escape alcanzan temperaturas suficientes para provocar quemaduras y causar un incendio si materiales inflamables se encuentran a proximidad. Deje que se enfríe el motor durante 15 minutos antes de cualquier mantenimiento.*

⚠ ADVERTENCIA :

La gasolina es una sustancia muy inflamable y explosiva. Si se inflama cuando la está manejando, corre el riesgo de quemarse gravemente. Maneje el carburante exclusivamente en el exterior. Limpie inmediatamente la gasolina derrama por el suelo.

TRANSPORTE

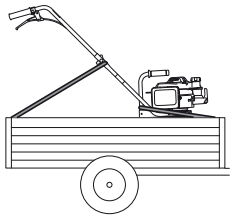
Para evitar derramar gasolina, vacíe el depósito. Gire el conmutador de motor hacia la posición "OFF" (parada) y mantenga motoazada de nivel Al transportar la motoazada, átela con correas.

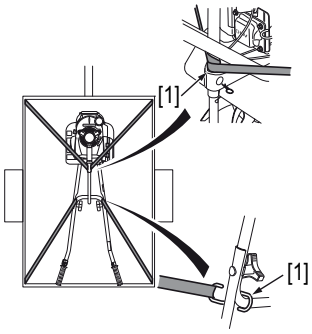


CARGAR EN UN REMOLQUE

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador (véase página 7).
2. Cargue la motoazada en el remolque, en posición de trabajo.

3. Fije la motoazada en el remolque atando las correas a los ángulos del manillar superior y al espolón, como se indica [1].
4. Si procede, repliegue el manillar.





PLEGADO DEL MANILLAR

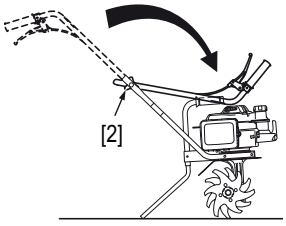
NOTA: Es posible replegar el manillar hacia delante o hacia atrás según le convenga.
En el caso del plegado hacia atrás, vuelque primero la motoazada en 1/4 de vuelta hacia delante.

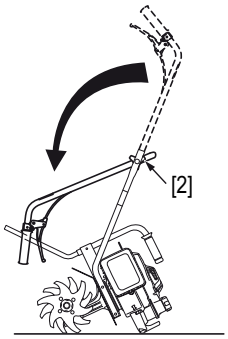
1. Afloje las moletas del manillar [2] 5 o 6 vueltas.
2. Repliegue el manillar moviéndolo hacia delante, o hacia atrás.

PRECAUCIÓN:

- *Verifique que los cables no están enganchados o torcidos al bajar el manillar superior.*

3. Afloje a fondo las moletas de apriete.





CARGAR EN UN MALETERO



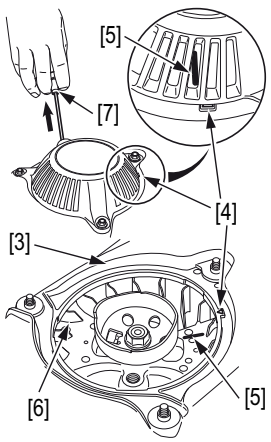
1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador (véase página 7).
2. Repliegue el manillar como se describió anteriormente.
3. Coloque cuidadosamente la motoazada en el maletero, **con el tubo de escape dirigido hacia abajo**.

PREPARACIÓN PARA GUARDAR LA MOTOAZADA



Proceda a las siguientes operaciones para proteger la motoazada cada vez necesite guardarla durante un periodo superior a los 30 días.

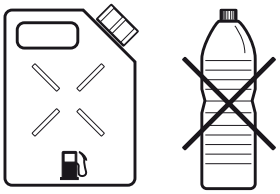
1. Limpie la motoazada (véase página 7).
2. Vacíe el depósito de gasolina (véase página 7).
3. Cambie el aceite motor (véase página 6).
4. Limpie el filtro de aire (véase página 6).
5. Coloque la palanca de estárter en posición cerrada.
6. Tire ligeramente del asa de arranque [7] hasta que empiece a sentir resistencia, y alinee la marca [5] del ventilador de refrigeración [6] con la marca [4] de la caja de lanzador de enrollamiento [3]. Al llegar a este punto, las válvulas de admisión y de escape se cierra, lo que ayuda a proteger el motor de una corrosión interna.



7. Pase una ligera capa de aceite por las zonas que puedan oxidarse. Cubra la motoazada con un toldo y consérvela en una superficie de nivel, en un lugar seco y sin polvo.

ALMACENAMIENTO DEL CARBURANTE

NOTA:

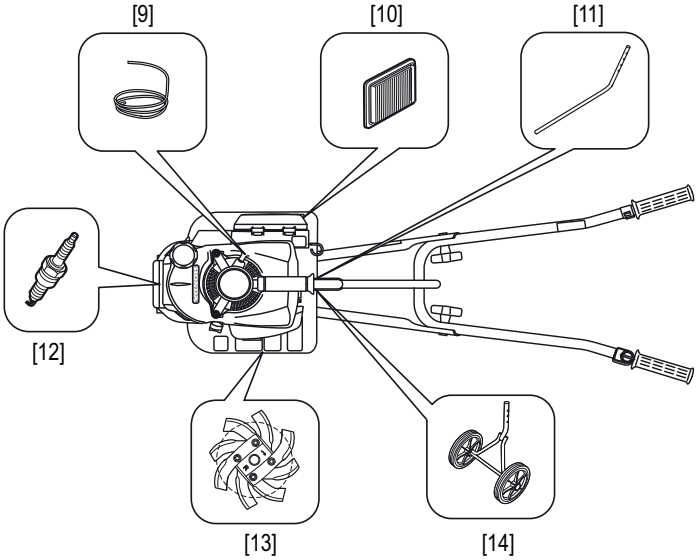

[8]

- Tenga cuidado de utilizar contenedores específicamente diseñados para hidrocarburos [8]. Esto evitará que el combustible se contamine debido a la disolución de partículas del recipiente, lo que puede provocar fallos en el funcionamiento del motor.
- La garantía no cubre la obstrucción del carburador ni el endurecimiento de las válvulas debido a la utilización de gasolina pasada o sucia.
- La calidad del carburante sin plomo se altera con mucha rapidez (2 - 3 semanas en algunos casos); no utilice carburante de más de un mes. Almacene el mínimo estrictamente necesario para el consumo mensual.

INFORMACIÓN ÚTIL

PARA ENCONTRAR UN CONCESIONARIO OFICIAL

Visite el sitio web en Internet para Europa:
http://www.honda-eu.com



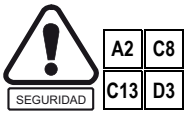
RECAMBIOS, ACCESORIOS OPCIONALES Y CONSUMIBLES

Póngase en contacto con un distribuidor oficial Honda para comprar alguna de las piezas originales relacionadas a continuación, o para cualquier otro recambio.

		FG201	
	Recambios		
[9]	Arrancador del retroceso	28462-ZM7-003	Acuda a su concesionario Honda para suqtituirlas
[10]	Filtro de aire	17211-ZL8-003 17211-ZL8-023	Filtro de papel
[11]	Espolón	72481-V18-640	
[12]	Bujía de encendido	98056-54777 98056-54757	CR4HSB (NGK) U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
[13]	Fresas	06230-V18-405	
[14]	Ruedas de transporte	42710-V18-640	

⚠ ADVERTENCIA :

Para su seguridad, está formalmente prohibido subir cualquier otro accesorio que el específicamente concebido para su modelo y tipo de motoazada, alistado arriba.



ESPECIFICACIONES TECNICAS

MODELO		FG201
		DE
CARACTERÍSTICAS GENERALES		
Código de descripción		FAAF
Función		Preparar el suelo
Dimensiones L x A x A	mm	1 185 x 455 x 980
Peso vacío	kg	16
Diámetro de las fresas	mm	230
Anchura de las fresas	mm	300
Nivel de presión acústica en el puesto de mando (según la norma EN709: 1997 / A2: 2009)	dB(A)	79
Incertidumbre de medida	dB(A)	1
Nivel de potencia medida sonido (según directivas 2000/14/CE, 2005/88/EC)	dB(A)	92
Incertidumbre de medida	dB(A)	1
Nivel de potencia acústica garantida (según directivas 2000/14/CE, 2005/88/EC)	dB(A)	93
Nivel de vibracion (según los normas EN709: 1997 / A2: 2009, EN12096 - D: 1997)	m/s^2	6
Incertidumbre de medida	m/s^2	2,4
MOTOR		
Modelo		GXV50
Tipo		Monocilindro 4 tiempos con válvulas de culata
Cilindrada	cm^3	49,4
Calibrado x Carrera	mm	41,8 x 36,0
Refrigeración		Aire forzado
Lubricación		Barboteo
Relación de compresión		8,0 : 1
Potencia netto (*)	kW/rev./min.	1,6 / 7 000
Potencia nominal	kW/rev./min.	1,3 / 4 800
Par motor neto (*)	kW/rev./min.	2,7 / 4 500
Régimen motor nominal	rev./min.	4 800 $^{+200}_{-0}$
Régimen motor ralentí	rev./min.	2 200 ± 200
Encendido		Encendido magneto transistorizado
Bujía		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
Distancia entre electrodos	mm	0,60 a 0,70
Filtro de aire		Elemento seco (papel)
Carburante recomendado		Sin plomo
Capacidad del depósito de gasolina	ℓ	0,35
Consumo	ℓ/h	0,58
Autonomía	h	0,40
Aceite motor recomendado		SAE 10W30
Capacidad aceite motor	ℓ	0,30
TRANSMISIÓN		
Acople		Centrifugo
Transmisión final		Rueda y tornillo sin fin
Capacidad de aceite de la transmisión	cm^3	80
Velocidad de rotación del árbol de salida	rev./min.	197

(*) La clasificación de potencia del motor al que se hace referencia en este documento corresponde a la potencia producida neta probada en un motor a la venta para el modelo GXV50 y medida de acuerdo con la norma SAE J1349 a 7 000 rev./min. (potencia neta), a 4 800 rev./min. (par motor neto). Los motores de fabricación en serie pueden ofrecer valores distintos. La potencia producida real para el motor instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, entre ellos la velocidad de funcionamiento del motor durante su utilización, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

Major Honda distributor addresses
Adresses des principaux concessionnaires Honda
Adressen derwichtigsten Honda-Haupthändler
Elenco dei maggiori distributori Honda in Europa
Adressen van Honda-importeurs
Direcciones de los principales concesionarios Honda

AUSTRIA
Honda Motor Europe (North)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

BALTIC STATES
(Estonia / Latvia / Lithuania)
Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : 372 6801 300
Fax : 372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM
Honda Motor Europe (North)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : 32 26 20 10 00
Fax : 32 26 20 10 01
http://www.honda.be
✉ bh_pe@honda-eu.com

BULGARIA
Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROATIA
Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS
Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162 Yiannos Kranidiotis avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

CZECH REPUBLIC
BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DENMARK
Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND
OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE
Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. 02 38 81 33 90
Fax. 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY
Honda Motor Europe (North) Gmbh
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GREECE
General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

HUNGARY
Motor.Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei út 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND
Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRELAND
Two Wheels Ltd.
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ service@hondaireland.ie

ITALY
Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
✉ info.power@honda-eu.com

MALTA
The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS
Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY
Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

POLAND
Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 4301
Fax : +48 (22) 861 4302
http://www.ariespower.pl - www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL
Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS
Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999 090
Fax : +375 172 999 900
http://www.hondapower.by

ROMANIA
Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 - Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA
Honda Motor RUS LLC
21, MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO
Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVAK REPUBLIC
Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 - 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA
AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAIN & LAS PALMAS PROVINCE
(Canary Islands)
Greens Power Products, S.L.
Avda. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

SWEDEN
Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hepsinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND
Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TENERIFE PROVINCE
(Canary Islands)
Automocion Canarias S.A
Carretera General del Sur, KM 8.8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : 34 (922) 620 617
Fax : 34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

TURKEY
Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
http://anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE
Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 14 14
Fax. : +380 44 390 14 10
htpp://www.honda.ua
✉ cr@honda.ua

UNITED KINGDOM
Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

ЕС - Декларация за съответствие

1) Долуподписалият се Г-н Канемура, представляващ производителя, с настоящия документ декларира че машина описана по-долу е в съответствие с всички изисквания на директивите за машини и съоръжения - Съоръжението също съответства с изискванията на:
   - Директива за нивото на шума: - EMC директива:
2) Описание на оборудването:
   а) Общо наименование: Мотофреза б) Функция: подготовка на почвата
   в) Тип: д) Сериен номер:
3) Външен шум:
   а) измерена сила на звука - b) максимална сила на звука - c) параметри на шума; нетна инсталирана мощност - d) процедура на измерването - e) измерено на купе
4) Производител:
5) Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация:
6) Съответствие с хармонизирани етандарти:
7) Други национални стандарти и спецификации:
   Място на изготвяне: Дата на изготвяне: Мениджър по качество: Подпис:

BG

EC - Prohlášení o shodě

1) Zástupce výrobce, Takayoshi Fukai svým podpisem potvrzuje, že daný výrobek splňuje požadavky Směrnice pro strojní zařízení Daný výrobek rovněž splňuje požadavky následujících Směrnic:
   - Hluková směrnice:
   - Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu:
2) Popis zařízení:
   a) Všeobecné označení: Motorový kultivátor b) Funkce: Příprava půdy pro pěstování
   c) Typ: d) Výrobní číslo:
3) Hluková směrnice:
   a) Naměřený akustický výkon - b) Garantovaný akustický výkon
   c) Parametry: nominální výkon - d) Způsob stanovení shody - e) Notifikovaná osoba:
4) Výrobce:
5) Autorizovaná osoba pověřená schvalováním technické dokumentace:
6) Odkazy na harmonizované normy:
7) Ostatní použité národní normy a specifikace:
   Podepsáno v: Datum: Prezident: Podpis:

CS

EG-Konformitätserklärung

1) Der Unterzeichner,Takayoshi Fukai der den Hersteller vertritt, erklärt hiermit dass die unten genannte Maschine den Bestimmungen aller relevanten Maschinenrichtlinien entspricht. Die Maschine entspricht ebenfalls den Vorschriften der:
   - Outdoor Richtlinie:
   - EMV Richtlinie:
2) Beschreibung der Maschine:
   a) Allgemeine Bezeichnung: Motorhacke b) Funktion: Boden bearbeiten
   c) Typ: d) Seriennummer:
3) Richtlinie zu Geräuschemissionen im Freien:
   a) Gemessener Schallleistungspegel - b) Garantierter Schallleistungspegel - c) Geräusch Vorgabe: tatsächliche Leistung - d) Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren e) Benannte Stelle
4) Hersteller:
5) Bevollmächtigter zur Erstellung der technischen Unterlagen:
6) Verweis auf harmonisierte Normen:
7) Andere herangezogene nationale Normen, Bestimmungen oder Vorschriften:
   Ort: Datum: Präsident: Unterschrift:

DE

EU Overenstemmelseerklæring

1) Undertegnede,Takayoshi Fukai, som repræsenterer producenten erklærer herved, at produktet beskrevet nedenfor opfylder alle retningslinier i maskindirektivet. Produktet opfylder også bestemmelserne i:
   - Direktiv om støjemission fra maskiner til udedørs brug: - EMC direktiv:
2) Beskrivelse af produktet:
   a) Fællesbetegnelse: Havefræser b) Anvendelse: Jordbearbejdning
   c) Type: d) Stelnummer:
3) Direktiv om støjemission fra maskiner til udedørs brug:
   a) Målt støjniveau - b) Garanteret støjniveau - c) Støjparameter: installeret motoreffekt
   d) Overenstemmelsens vurderingsprocedure - e) Bemyndiget organ
4) Producent:
5) Autoriseret repræsentant for udfærdigelsen af den tekniske dokumentation:
6) Reference til harminiserede standarder:
7) Andre nationale standarder eller specifikationer:
   Sted: Dato: Formand: Underskrift:

DA

Declaracion de conformidad CE.

1) El firmante, Takayoshi Fukai, en representación del fabricante, adjunto declara que la máquina descrita más abajo cumple con todas los requisitos relevantes de la Directiva de Maquinaria. La máquina también cumple con los requisitos de la:
   - Directiva sobre Ruido exterior:
   - Directiva EMC:
2) Descripción de la máquina:
   a) Denominación genérica: Motoazada b) Función: preparar el suelo
   c) Tipo: d) Número serie:
3) Directiva Ruido Exterior:
   a) Potencia medida sonido - b) Potencia sonido garantizada - c) Parámetros ruido: potencia neta instalada - d) Procedimiento valoración conformidad - e) Organismo notificado.
4) Fabricante:
5) Representante autorizado para recopilar la Documentación Técnica:
6) Referencia de los estándar harmonizados:
7) Otros estándar nacionales o especificaciones:
   Realizado en: Fecha: Presidente: Firma:

ES

EÜ Vastavusavaldus

1) Allakirjutanu,Takayoshi Fukai, kinnitab tootja volitatud esindajana, et alltoodud seadmed vastavad kõikidele Tehniliste seadmete direktiivinõuetele. Lisaks selle vastavad seadmed järgmiste direktiivide nõuetele:
   - Müratase välitingimustes:
   - EMC direktiiv:
2) Seadmete kirjeldus:
   a) Üldnimetus: Motoplokk b) Funktsiooon: pinnase ettevalmistamine
   c) Tüüp: d) Seerianumber:
3) Müratase välitingimustes:
   a) Mõõdetav helivõimsuse tase - b) Tegelik helivõimsuse tase - c) Müra mõjutavad tegurid: toite võimsus - d) Vastavushindamise menetlus - e) Teavitatud asutus
4) Tootja:
5) Volitatud esindaja, kes on kvalifitseeritud koostama tehnilist dokumentatsiooni:
6) Viide ühtlustatud standarditele:
7) Siseriiklikud seadusaktid:
   Koht: Kuupäev: President: Allkiri:

ET

Déclaration CE de conformité

1) Le soussigné, Mr Takayoshi Fukai, représentant du constructeur, déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions de la Directive Machine. Cette machine répond également aux dispositions de :
   - Directive relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments :
   - Directive relative à la compatibilité électromagnétique des équipements électriques et électroniques :
2) Description de la machine :
   a) Dénomination générique : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol
   c) Type : d) Numéro de série :
3) Directive relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments :
   a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètres de bruit: Puissance nette installée d) Procédure d'évaluation de la conformité e) Organisme notifié.
4) Constructeur :
5) Représentant autorisé à valider la documentation technique :
6) Référence aux normes harmonisées :
7) Autres normes et spécifications techniques nationales :
   Fait à : Date : Président : Signature :

FR

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

1) Allekirjoittanut valmistajan edustaja Takayoshi Fukai vakuuttaa täten, että tuote on kaikkien EU: n konedirektiivin vaatimusten mukainen. Tuote on lisäksi seuraavien EU: n direktiivien vaatimusten mukainen:
   - Meludirektiivi:
   - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi:
2) Tuotteen kuvaus:
   a) Yleisarvomäärä: Puutarhajyrsin b) Toiminto: maan muokkaminen
   c) Tyyppi: d) Sarjanumero:
3) Meludirektiivi:
   a) Mitattu äänitehotaso - b) taattu äänitehotaso - c) Meluparametrit: asennettu nettoteho
   d) Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely - e) Ilmoitettu laitos
4) Valmistaja:
5) Teknisen dokumentaation laatinut valmistajan edustaja:
6) Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin:
7) Muut kansalliset standardit tai tekniset eritelmät:
   Laadittu: Päivämäärä: Pääjohtaja: Allekirjoitus:

FI

EC-Declaration of Conformity

1) The undersigned, Mr Takayoshi Fukai, representing the manufacturer, herewith declares that the machinery described below complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive **2006/42/EC, 98/37/EC**.
   The machinery also complies with the provisions of the:
   - Outdoor noise Directive: **2000/14/EC, 2005/88/EC**
   - EMC Directive: **2004/108/EC**
2) Description of the machinery:
   a) Generic denomination: **Motor hoe**
   b) Function: **Preparing the soil**
   c) Type: **FG201 (DE)**
   d) Serial number:

FG201 DE	**FAAF**	**1030000 ~ 1039940**

3) Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power: **92 dB(A)**
   b) Guaranteed sound power: **93 dB(A)**
   c) Noise parameter:
   P = 1,3 kW
   d) Conformity assessment procedure: **Annex VI**
   e) Notified body: **CEMAGREF**
   Groupement d'Antony - Parc de Tourvois - BP 44
   92163 ANTONY Cedex - France

EN

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης Ε.Ε.

1) Ο υπογράφων,Takayoshi Fukai εκπροσωπόντας τον κατασκευαστή, δια του παρόντος δηλώνει ότι το μηχάνημα που αναφέρεται πιό κάτω βρίσκεται σε εναρμόνιση με τις προβλέψεις των οδηγιών της ΕΕ. Τα μηχανήματα βρίσκονται σε εναρμόνιση με τις προβλέψεις των:
   - Οδηγιών θορύβου εξωτερικού χώρου:
   - Οδηγίας EMC:
2) Περιγραφή μηχανήματος:
   α) Γενική ονομασία: Μοτοσκαπτική φρέζα β) Λειτουργία: για προετοιμασία του εδάφους
   γ) Τύπος: δ) Αριθμός παραγωγής:
3) Οδηγία θορύβου εξωτερικού χώρου:
   α) Ισχύς μετρηθέντος θορύβου - β) Εγγυημένο επίπεδο θορύβου - γ) Παραμέτροι θορύβου: ισχύς κινητήρα - δ) Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης - ε) Όνομα κοινοποιημένου οργανισμού
4) Κατασκευαστής:
5) Εγγεκριμένος αντιπρόσωπος ικανός γιά σύσταση τεχνικού συγγράμματος:
6) Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα:
7) Αναφορά σε άλλα εθνικά πρότυπα ή προδιαγραφές:
   Η δοκιμή έγινε: Ημερομηνία: Πρόεδρος: Υπογραφή:

EL

EK-Megfelelőségi nyilatkozat

1) Alulírott Takayoshi Fukai, mint a gyártó képviselője nyilatkozom, hogy az alábbi berendezés mindenben megfelel a Gépekre irányuló rendelkezéseknek:
   A berendezés megfelel a Külső Hangkbocsátási és a EMC Direktíváknak
2) A gép leírása:
   a) Általános megnevezés: Rotációs kapa b) Funkció: Talaj előkészítése
   c) Típus: d) Sorozatszám:
3) Külső hangkibocsátási előírások:
   a) Mért hangerő b) Garantált hangerő c) Zaj paraméter: üzembehelyezett zajszint
   d) Becslési eljárás megfelelősséghez e) Bejegyzett teszt
4) Gyártó:
5) Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult képviselő:
6) Hivatkozással a szabványokra:
7) Más belföldi előírások, megjegyzések:
   Keltezés helye: Keltezés ideje: Elnök: Aláírás:

HU

Dichiarazione di conformità

1) Il sottoscritto,Takayoshi Fukai in rappresentanza del costruttore, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta è conforme con tutte le condizioni pertinenti della Direttiva Macchine. La macchina è anche conforme alle condizioni della:
   - Direttiva sulle emissioni acustiche delle macchine destinate a funzionare all'aria aperta:
   - Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica:
2) Descrizione della macchina:
   a) Denominazione generica: Motozappa b) Funzione: Preparazione del terreno
   c) Tipo: d) Numero di serie:
3) Direttiva emissioni acustiche:
   a) Livello di potenza sonora misurata - b) Livello di potenza sonora garantita
   c) Parametri rumorosità: potenza netta installata - d) Procedura di valutazione Conformità
   e) Organismo notificato
4) Costruttore:
5) Rappresentante Autorizzato idoneo a compilare la documentazione tecnica:
6) Riferimento agli standard armonizzati:
7) Altri standard o specifiche nazionali:

Fatto a: Data: Presidente: Firma:

IT

EB Atitikties Deklaracija.

1) Žemiau pasirašes, p. Takayoshi Fukai atstovaujantis gamintoją, deklaruoja, kad įranga atitinka reikalavimus pagal direktyvą:
2) Mašinos aprašymas:
   a) Bendras pavadinimas: Moto-kultivatorius b) Funkcija: dirvos paruošimas
   c) Tipas: d) Serijinis numeris:
3) Triukšmo direktyva:
   a) Išmatuotas riukšmo lygis - b) Garantuotas triukšmo lygis - c) Triukšmo parametrai: nominali instaliuota galia - d) Atitikties įvertinimo procedūra - e) Atstovas.
4) Gamintojas:
5) Įgaliotas atstovas turintis techninę dokumentaciją:
6) Nuoroda į harmonizuotus standartus:
7) Kiti nacionaliniai standartai ir specifikacijos:

Atlikta: Data: Prezidentas: Parašas:

LT

4) Manufacturer:

Honda France Manufacturing S.A.S
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

5) Authorized Representative able to compile the technical documentation:

N/A

6) Reference to harmonized standards

EN 709 : 1997 / A2 : 2009
EN ISO 14982 : 1998

7) Other national standards or specifications

N/A

Done at:	Date:	President:	Signature:
ORMES	01 12 2009	Takayoshi Fukai	

EK Atbilstības deklarācija

1) Zemāk minētais Takayoshi Fukai, kā ražotāja pārstāvis ar šo apstiprina, ka atrunātā iekārta pilnībā atbilst visiem standartiem, kas atrunāti EC-Direktīvā Kā arī šī iekārta atbilst:
   - Trokšņa līmeņa direktīvai:
   - EMC direktīvai:
2) Lekārtas apraksts:
   a) Vispārējais nosukums: Zemes frēze b) Funkcija: augsnes sagatavošana
   c) Tips: d) Sērijas numurs:
3) Trokšņa līmeņa direktīva:
   a) Nomērītā trokšņa jauda - b) Garantētā trokšņa jauda - c) Trokšņa parametri: kopējā uzstādītā jauda - d) Atbilstības noteikšanas procedūra - e) Atbildīgā iestāde
4) Ražotājs:
5) Autorizētais pārstāvis, kas ir kompetents apkopot tehnisko dokumentāciju:
6) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem:
7) Citi valsts noteiktie standarti vai specifikācijas:

Vieta: Datums: Prezidents: Paraksts:

LV

EU-Conformiteitsverklaring

1) Ondergetekende, Takayoshi Fukai, vertegenwoordiger van de constructeur, verklaart hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de Veiligheidsrichtlijn voor machines. De machine voldoet eveneens aan de bepalingen van de richtlijnen voor geluidsemissie van materieel voor gebruik buitenshuis en elektromagnetisme.
2) Beschrijving van de machine:
   a) Algemene benaming: Motorhakfrees b) Functie: de grond voorbereiden
   c) Type : d) Serienummer:
3) Geluidsemissie materieel voor gebruik buitenhuis:
   a) Gemeten geluidsvermogen - b) Gegarandeerd geluidsvermogen -
   c) Geluidsparameter: geïnstalleerd vermogen -
   d) Conformiteitsbeoordelingprocedure - e) In kennis gestelde instantie
4) Konstrukteur :
5) Vertegenwoordiger die gemachtigd is om de technische documentatie samen te stellen:
6) Verwijzing naar geharmoniseerde normen:
7) Andere nationale normen of technische specificaties:

Opgemaakt te: Datum: President: Handtening:

NL

Declaração CE de conformidade

1) O abaixo assinado, Takayoshi Fukai, representante do fabricante, declara que a maquinaria abaixo descrita cumpre com todas as normas referentes á Directiva de Maquinaria. A maquinaria também cumpre as directivas de:
   - Directiva de ruído no exterior: - Directiva EMC:
2) Descrição da maquinaria:
   a) Denominação genérica: Motoenxada b) Função: preparar o solo
   c) Tipo: d) Número série:
3) Directiva de ruido no exterior:
   a) Potência de som medida - b) Potência de som garantida - c) Parâmetros de ruido:
   d) Procedimento da avaliação da conformidade - e) Organismo notificado
4) Fabricante:
5) Representante autorizado e apto para confirmar a documentação técnica:
6) Referência aos padrões harmonizados:
7) Outras normas nacionais ou especificações:

Feito em: Data: Presidente: Assinatura:

PT

Deklaracja zgodności wyrobu

1) Niżej podpisany, Takayoshi Fukai rezprezentujący producenta, deklaruje iż urządzenie opisane poniżej jest zgodne z wszystkimi zasadniczymi wymaganiami Dyrektywy Maszynowej. Urządzenie spelnia dodatkowo wymagania:
   - Dyrektywy Halasowej: - Dyrektywy EMC:
2) Opis urządzenia:
   a) Ogólne określenie: Redlica motorowa b) Funkcja: przygotowanie gleby
   c) Typ: d) Numery seryjne:
3) Dyrektywa Halasowa:
   a) Zmierzony poziom mocy akustycznej - b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
   c) Parametrycharakterystyczne : Zainstalowana moc netto
   d) Zastosowana procedura oceny zgodnosci - e) Jednostka Notyfikowana
4) Producent:
5) Upoważniony Przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej:
6) Zastosowane normy zharmonizowane:
7) Pozostale normy i przepisy krajowe:

Miejsce: Data: Prezes: Podpis:

PL

UE -Declaratie de Conformitate

1) Subsemnatul Takayoshi Fukai, reprezentand producatorul, declara prin prezenta ca chipamentele mai descrise mai jos respecta toate prevederile relevante din Directiva privind echipamentele Echipamentele respecta de-asemenea prevederile Directivei privind nivelul de zgomot exterior si Directiva EMC:
2) Descrierea echipamentului:
   a) Denumire generica: Motosapa b) Domeniu de utilizare: pregatirea patului germinativ
   c) Tip d) Numar de serie:
3) Directiva privind zgomotul exterior:
   a) Puterea sonora masurata: - b) Puterea sonora garantata: - c) Parametrii de zgomot putere instalata neta - d) Procedura de evaluare a conformitatii: - e) Organismul notificat.
4) Producator:
5) Reprezentantul Autorizat in masura sa intocmeasca documentatia tehnica:
6) Referinta la standardele armonizate:
7) Alte standarde nationale sau specificatii:

Emisa la: Data: Prezident: Semnatura:

RO

EG-deklaration för överensstämmande

1) Undertecknad, Takayoshi Fukai, representant för tillverkaren, försäkrar härmed att maskinerna beskrivna nedan uppfyller alla relevanta stadgar i Maskin Direktivet eller Maskinerna uppfyller också stadgarna för:
   - Utomhus bullerdirektiv: - EMC direktiv:
2) Maskinbeskrivning:
   a) Allmän benämning: Jordfräs b) Funktion: bearbeta jorden
   c) Typ: d) Serie nummer:
3) Utomhus bullerdirektiv:
   a) Uppmätt ljudeffekt - b) Garanterad ljudeffekt - c) Bullerparameter: installerad nettoeffekt
   d) Utvärderingsprocedur för överensstämmande - e) Anmälda organ.
4) Tillverkare:
5) Auktoriserad representant som kan sammanställa den tekniska dokumentationen:
6) Referens till överensstämmande standarder:
7) Andra nationella standarder eller specifikationer:

Utfärdat vid: Datum: Ordförande: Underskrift:

SV

Vyhlásenie o súlade s predpismi ES

1) Dolupodpísaný pán Takayoshi Fukai zastupujúci výrobcu týmto vyhlasuje, že stroje popísané nižšie vyhovujú všetkým relevantným predpisom smernice Stroje vyhovujú predpisom: - EMC direktiva:
2) Popis strojov:
   a) Druhové označenie: Motorový kultivátor b) Funkcia: Úprava pôdy
   c) Typ: d) Sériové číslo:
3) Smernica emisií hluku vo voľnom priestranstve:
   a) Nameraný akustický tlak - b) Garantovaný akustický tlak - c) Parameter hluku: nominálny čistý výkon - d) Proces posudzovania zhody - e) Notifikovaný orgán.
4) Výrobca:
5) Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu:
6) Referencia k harmonizovaným štandardom:
7) Ďalšie národné štandardy alebo špecifikácie:

Miesto: Dátum: Predseda: Podpis:

SK

ES-Izjava o skladnosti

1) Spodaj podpisani, Takayoshi Fukai, ki predstavljam proizvajalca, izjavljam da so spodaj navedene naprave v skladu z direktivo Naprave prav tako ustrezajo naslednjim direktivam:
   - Direktiva o hrupnosti: - EMC direktiva:
2) Opis naprav:
   a) Vrsta stroja: Motorni okopalnik b) Funkcija: obdelava zemlje
   c) Tip: d) Serijska številka:
3) Direktiva o hrupnosti:
   a) Izmerjena zvocna moč - b) Garantirana zvočna moč - c) Parametri: neto moč
   d) Postopek meritve - e) Testiranja opravil.
4) Proizvajalec:
5) Pooblaščeni predstavnik, ki hrani tehnično dokumentacijo:
6) Upoštevani harmonizirani standardi:
7) Ostali standardi:

Kraj: Dátum: Predsednik: Podpis:

SL

EU samsvarserklæring

1) Undertegnede, Takayoshi Fukai representerer produsenten og erklærer herved at produktet beskrevet nedenfor er i samsvar med relevante forskrifter i Maskindirektivet. Produktet samsvarer også med forskrifter vedr:
   - Rammedirektiv for utendørs støy: - EMC direktiv
2) Produktbeskrivelse:
   a) Felles benevnelse: Jordfres b) Funksjon: Jordbearbeiding
   c) Type: d) Serienummer:
3) Rammedirektiv om utendørs støy:
   a) Målt lydeffekt - b) garantert lydeffekt - c) Støyparameter: netto installert effekt
   d) Valgt samsvarsprosedyre - e) Teknisk kontrollorgan.
4) Produsent:
5) Autorisert representant/innehaver av teknisk dokumentasjon:
6) Referanse til harmoniserte standarder:
7) Øvrige nasjonale standarder eller spesifikasjoner:

Sted: Dato: Formann: Underskrift:

NO

HONDA

The Power of Dreams

RCS ORLÉANS B 501 736 565